

5.9.8.

Е.А. Михайлова, Ю.И. Павлова, А.А. Ахметов

Казанский (Приволжский) федеральный университет,
Институт филологии и межкультурной коммуникации,
кафедра теории и практики преподавания иностранных языков,
Казань, m_katya7@mail.ru, julie.argentum@gmail.com, ahmetov.aynur97@gmail.com

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОРПУСНОГО МЕТОДА ДЛЯ ОТБОРА МЕДИАТЕКСТОВ РАЗНОЙ СЛОЖНОСТИ

Работа посвящена применению корпусных методов для объективной оценки сложности аутентичных медиатекстов для их последующей интеграции в процесс обучения иностранному языку. В статье рассматривается понятие «медиатекст» и обосновывается важность учета его сложности для эффективного обучения. Представлен корпусный метод как инструмент объективной оценки сложности текстов, позволяющий анализировать такие параметры, как лексико-грамматические особенности, стилистическая принадлежность и структурная организация. Описывается процедура отбора медиатекстов на основе корпусных данных, включающая формулирование поисковых запросов, фильтрацию по жанру, объему и лексике, а также принцип постепенного перехода от простых текстов к сложным. Также в статье затрагивается важность контроля соответствия корпусных показателей учебным целям.

Ключевые слова: *корпусная лингвистика; корпусный метод; медиатекст; сложность текста; лингвистические параметры.*

Современная образовательная парадигма, которая направлена на формирование практических навыков и компетенций, диктует необходимость в использовании аутентичных материалов при обучении иностранному языку. Работа с реальными источниками, а не дидактически адаптированными материалами стимулирует эффективное усвоение языка, так как аутентичные материалы предоставляют возможность обучения на материале естественного и контекстуально насыщенного языкового материала [3]. В частности, использование аутентичных медиатекстов (газет, блогов, новостных изданий, социальных сетей и др.) позволяет познакомить обучающихся с текущей языковой нормой, а также способствует формированию навыков, которые напрямую востребованы в повседневной жизни.

Актуальность нашего исследования обусловлена необходимостью исследования проблематики практического применения аутентичных текстов в обучении иностранным языкам, которая связана с оценкой сложности текстов. Интеграция аутентичных материалов в процесс обучения напрямую связана с тем, что их естественная сложность часто не соответствует уровню подготовки обучающихся: слишком простые тексты не развивают критическое мышление, в то время как слишком сложные вызывают ошибочное усвоение материала, демотивацию, а также фрустрацию и стресс [5].

Целью данной работы является демонстрация возможностей корпусного метода в качестве инструмента для объективной оценки сложности аутентичных медиатекстов для их последующей интеграции в процесс обучения иностранному языку.

Как отмечает Т.Г. Добросклонская, медиадискурс – это совокупность процессов и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всем богатстве и сложности их взаимодействия [1]. Исследования показывают, что даже с высоким уровнем языковой подготовки могут возникнуть трудности при работе с аутентичными видеоматериалами.

Сложность медиатекстов представлена через три основных лингвистических параметра: лексическая сложность; синтаксическая сложность; информационная плотность [4]. Термины и специальная лексика, длина предложений, высокая плотность информации приводят к увеличению когнитивной нагрузки при восприятии текста.

Корпусный метод – это деятельность, требующаяся для составления и использования корпуса, направленная на исследование естественного употребления языка [6]. Так, корпусный метод – это подход, который основан на изучении языка с помощью электронных корпусов текста. В свою очередь, лингвистический корпус текста – это систематизированная коллекция текстов, представленная в электронном виде, которая снабжена специальным поисковым аппаратом.

Современные корпуса включают разметку на разных уровнях: морфологическом, синтаксическом, семантическом, что позволяет проводить многомерный анализ лингвистических характеристик текста [2]. Одной из функций корпусного метода является получение данных о частотности использования тех или иных форм, слов и словосочетаний.

Корпусный метод является довольно эффективным инструментом для решения одной из основных задач в практике преподавания – отбора аутентичных медиатекстов, которые соответствуют уровню обучающихся.

Отбор аутентичных медиатекстов для учебных целей на основе корпусных данных предполагает опору на объективные параметры, позволяющие оценить сложность, жанровое своеобразие, композиционную структуру и лексико-грамматическую насыщенность текста [7]. Также необходимо разработать градацию по уровням сложности. Отбор аутентичных медиатекстов протекает согласно следующим этапам: формулирование корпусных запросов, фильтрация по жанру, длине и лексико-грамматическим параметрам, стратегия последовательного усложнения и контроль соответствия учебным целям.

Корпусные поисковые системы (НКРЯ, BNC, COCA и др.) позволяют задать уточненные запросы, которые создают параметры будущей выборки. На этапе формулирования запроса возможно ограничить выборку жанровыми характеристиками медиадискурса, указать требования к частотности лексики и наличию определенных грамматических конструкций [7]. Использование морфологически и синтаксически размеченных корпусов делает возможным как тематическую фильтрацию, так и предварительную оценку уровня сложности – исключаются аутентичные тексты, чрезмерно насыщенные низкочастотной лексикой или сложноподчиненными конструкциями, которые не соответствуют планируемыми целям обучения.

Жанровая фильтрация также опирается на метаданные корпуса, что позволяет выделить тексты новостного, газетного или любого другого жанра медиадискурса в соответствии с конкретными целями обучения. Далее выполняется анализ длины и структурной организации текста: корпус предоставляет точные показатели объема, среднюю длину предложений и вариативность синтаксических структур, что позволяет соотнести уровень сложности аутентичного текста с конкретным этапом обучения.

Лексико-грамматическая фильтрация, основанная на корпусных данных (частотные списки и коллокации), позволяет количественно оценить соотношение высоко- и низкочастотной лексики, терминологическую насыщенность и лексическое разнообразие текста. Эти объективные параметры дают возможность точно оценить доступность текста и в последствии сформировать градуированную учебную выборку.

Поэтапное усложнение учебных материалов строится на объективных корпусных метриках, обеспечивающих переход от текстов с частотной лексикой и простым синтаксисом к сложным текстам с абстрактной лексикой и развитой дискурсивной структурой.

На завершающем этапе корпусные данные обеспечивают соответствие отобранных текстов учебным целям. Сопоставление частотных профилей, синтаксической сложности и жанровых характеристик с планируемыми результатами обучения гарантирует формирование целевых навыков – от извлечения информации до анализа дискурса. Метод обеспечивает научно обоснованный отбор материалов с объективно подтвержденной

сложностью.

Таким образом, корпусный подход обеспечивает объективный и воспроизводимый механизм отбора аутентичных медиатекстов, позволяющий соотнести лексическую, синтаксическую и жанровую сложность материалов с учебными целями. Совмещение параметризованных запросов, последовательной фильтрации и градуированного усложнения создает методически обоснованный фундамент для построения комплекса упражнений и повышает точность выбора текстов. Следовательно, применение корпусных данных задает объективные критерии для формирования учебных материалов в области медиадискурса.

Список литературы

1. *Добросклонская Т.Г.* Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ (современная английская медиаречь): учебное пособие – Москва: Флинта: Наука, 2008. – С. 153-154.
2. *Захаров В.П., Богданова С.Ю.* Корпусная лингвистика: учебник для студентов гуманитарных вузов. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. – С. 86-88.
3. *Казакова М.А., Евтюгина А.А.* Аутентичные текстовые материалы в обучении иностранному языку // Вестник БГУ. Образование. Личность. Общество. – 2016. – №4. – С. 50-58.
4. *Казачкова М.Б., Галимова Х.Н.* Лексическое разнообразие как параметр сложности текстов учебников английского языка (на примере учебников «Spotlight» и «Starlight») // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. – 2023. – № 4. – С. 181-183.
5. *Панферова Е.Ю.* Проблематика использования аутентичных материалов для развития иноязычной коммуникативной компетенции // БГЖ. – 2019. – №3 (28). – С. 118-122.
6. *Finegan E.* Language: Its Structure And Use. – 5th ed. – N.Y.: Harcourt Brace College Publishers, 2004. – P. 75-77.
7. *Graesser A.C., McNamara D.S., Kulikowich J.M.* Coh-Metrix. Providing Multilevel Analyses of Text Characteristics: Providing Multilevel Analyses of Text Characteristics. – Educational Researcher. – 2011. – 40(5). – P. 223-234.